# Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:12

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ani bowiem ja od człowieka przyjąłem ją ani zostałem nauczony ale przez objawienie Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo też ani ja nie przejąłem jej od człowieka, ani mnie nie nauczono, lecz (mam ją)* przez objawienie Jezusa Chrystusa.**[1)][2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ani bowiem ja od człowieka (nie) przyjąłem jej, ani (nie) zostałem nauczony, ale przez objawienie Jezusa Pomazańca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ani bowiem ja od człowieka przyjąłem ją ani zostałem nauczony ale przez objawienie Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie przejąłem jej od człowieka ani nikt mnie jej nie nauczył. Mam ją dzięki objawieniu Jezusa Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie otrzymałem jej bowiem ani nie nauczyłem się jej od człowieka, ale przez objawienie Jezusa Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ja anim jej wziął, anim się jej nauczył od człowieka, ale przez objawienie Jezusa Chrystusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bom jej ja nie od człowieka wziął anim się nauczył, ale przez objawienie Jezusa Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie otrzymałem jej bowiem ani nie nauczyłem się od jakiegoś człowieka, lecz objawił mi ją Jezus Chrystus. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem nie otrzymałem jej od człowieka, ani mnie jej nie nauczono, lecz otrzymałem ją przez objawienie Jezusa Chrystusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie otrzymałem jej też od człowieka ani się jej nie nauczyłem, lecz została mi przekazana przez objawienie Jezusa Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przyjąłem jej, ani nie nauczyłem się od człowieka, ale objawił mi ją Jezus Chrystus. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo i nie od człowieka ją otrzymałem ani nie przez naukę przyjąłem, lecz przez objawienie Jezusa Chrystusa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie przyjąłem jej od ludzi ani nikt mnie jej nie nauczył, lecz objawił mi ją Jezus Chrystus. |
| POZ'75 | Przekład | Biblia Poznańska | Bo ja sam nie otrzymałem jej od człowieka ani jej się |

[1)] <x>530 15:3</x>

[2)] <x>530 2:10</x>; <x>540 12:1</x>; <x>550 2:2</x>; <x>560 3:3</x>; <x>630 1:3</x>; <x>730 1:1</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | | nauczyłem, lecz mam ją dzięki objawieniu Jezusa Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я не одержав її і не навчився від людини, але - через об'явлення Ісуса Христа! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż ani ja nie przyjąłem jej od człowieka, ani nie zostałem nauczony; ale otrzymałem ją przez objawienie Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo ani nie otrzymałem jej od kogoś innego, ani mnie jej nie nauczano - przyszła ona jako bezpośrednie objawienie dane przez Jeszuę Mesjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo ani jej nie przyjąłem od człowieka, ani jej nie byłem uczony, chyba że przez objawienie od Jezusa Chrystusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie przekazał mi jej żaden człowiek ani od nikogo się jej nie nauczyłem. Objawił mi ją osobiście sam Jezus Chrystus! |